



DEPARTMENT OF LANGUAGES AND LITERATURES

FR2414 French: Written proficiency and translation into French, 7.5 credits

Franska: Skriftlig språkfärdighet och översättning till franska, 7,5 högskolepoäng
Second Cycle

Confirmation

This course syllabus was confirmed by Department of Languages and Literatures on 2020-01-30 to be valid from 2020-08-31, autumn semester of 2020.

Field of education: Arts 100%

Department: Department of Languages and Literatures

Position in the educational system

Main field of studies

French

Specialization

A1N, Second cycle, has only first-cycle course/s as entry requirements

Entry requirements

The requirement for admission to the course is completed Advanced course in French, higher education 30 credits (FR1302 and FR1303), or the equivalent.

Learning outcomes

On successful completion of the course the student will be able to:

Knowledge and understanding

- give an account of common translation strategies pertaining to the language pair French and Swedish;
- give an account of the most central structural differences between French and Swedish regarding syntax and vocabulary;

Competence and skills

- express himself/herself in writing in French at a level that corresponds at least to C1 in the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR);
- translate an authentic Swedish text into correct and more or less idiomatic French;
- explain the choice of translation strategy on the basis of the reading list;

Judgement and approach

- demonstrate an understanding of the need of additional knowledge of language and style in written production in French, i.e. text production and translations of his/her own, and take responsibility for developing his/her knowledge within these fields;
- reflect on the consequences with regard to form and content that different translation strategies have.

Course content

The course provides increased reading and writing skills in French and general knowledge within translation theory and contrastive linguistics with regard to the language pair French and Swedish.

Form of teaching

The teaching consists of lectures and seminars.

Language of instruction: French and Swedish

Assessment

To what extent the student has achieved the aim of the course is tested through written reports.

A student who has failed a course item is eligible for a retake exam/assignment. In connection with written assignments, supplementary assignments may be offered in order for the student to achieve a Pass grade. Such a supplementary assignment should be done within the stipulated time (normally five working days after the result has been posted). Otherwise a Fail grade will be reported.

A student who has completed an exam/assignment with a passing grade is not eligible for a retake for the purpose of receiving a higher grade. Nor may a student withdraw a test/assignment once it has been submitted for the purpose of avoiding receiving a grade for the work.

If a student who has been failed on the same examining course component twice wishes to change examiner before the next examination session, a request of this kind shall be

sent in writing to the department responsible for the course and shall be granted unless there are special reasons to the contrary. (Chapter 6, Section 22, Higher Education Ordinance).

In case the course has been discontinued or undergone any larger changes the student is guaranteed access to at least three additional examination sessions (including regular examination sessions) within the time of at least one year. As regards internships/placement the same as above applies, with the exception that examination is offered on only one occasion.

Grades

The grading scale comprises: Pass with Distinction (VG), Pass (G) and Fail (U).

Course evaluation

The students are given the opportunity to make a written evaluation of the course. Results of the evaluation are published digitally.

Additional information

Equality aspects should be taken into consideration in content, literature, teaching and evaluation.